

PBG-904

Компрессорный ингалятор

Инструкция по эксплуатации

Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию перед использованием прибора.

ВВЕДЕНИЕ

Этот прибор разработан компанией Zepter совместно с группой международных медицинских экспертов и консультантов. Мы предельно тщательно отслеживаем процесс производства этого прибора, являющегося удобным для пользователя и клинически эффективным при ингаляционной терапии. Если у вас есть какие-либо комментарии, мы хотели бы получить ваш отклик или предложения, чтобы иметь возможность улучшить наши приборы.

Этот прибор не заменяет регулярные медицинские обследования. Только врач компетентен трактовать изменения в состоянии вашего здоровья. Пожалуйста, попросите врача показать вам, как правильно использовать данный прибор.

Всегда следуйте инструкциям врача относительно типа используемых лекарств, их дозировки, частоты, и продолжительности ингаляций.

Никогда не вносите изменения в лекарственную терапию, пока вам это не посоветует сделать врач.

Этот прибор включает в себя работающий от источника постоянного тока воздушный компрессор, который является источником сжатого воздуха и служит для оказания медицинской помощи в домашних условиях. Компрессор используется с пневматическим распылителем (небулайзером) для преобразования определенных ингалируемых лекарственных веществ в форму аэрозоля для вдыхания пациентом. Прибор может применяться и взрослыми пациентами и детьми. Однако дети должны использовать этот прибор только под наблюдением взрослых.

Прибор разработан таким образом, что выключается автоматически после 20 минут эксплуатации. Для предотвращения перегрева и повреждения прибора делайте перерыв приблизительно на 40 минут после каждых 20 минут его использования.

Данный прибор имеет CE маркировку соответствия - CE 0197. Качество данного прибора соответствует требованиям директивы Евросоюза 93/42/ЕЕС от 14 июня 1993 для медицинских приборов, а также Европейским Стандартам Безопасности EN 60601-1 и EN 60601-1-2.

Данный прибор рассчитан на годы безупречной работы. Однако мы рекомендуем проверять точность прибора каждые 2 года или после любого сильного механического воздействия (например, падения).

ГАРАНТИЯ КАЧЕСТВА ОТ КОМПАНИИ ZEPTEP

Гарантийный период на все наши ингаляторы составляет два года от даты приобретения прибора покупателем. В течение этого срока компания Zepter обеспечивает бесплатный ремонт внутренних дефектов или погрешностей изготовления. Если у вас проблема с ингалятором, пожалуйста, аккуратно упакуйте его и отправьте дистрибьютору компании Zepter в вашем регионе.

К сожалению, наша гарантия не распространяется на износ и царапины; повреждения, возникшие в результате падения или удара, плохого ухода, неправильного обращения или вмешательства третьего лица, стихийных бедствий, воздействия кислоты батареи питания, износа резиновых частей, какой-либо запрещенной процедуры дезинфекции или стерилизации.

Данный прибор должен применяться только для аэрозольной терапии, для которой он был специально разработан. Любое другое применение должно рассматриваться как несоответствующее и по этой причине опасное; к сожалению, мы не несем ответственности за повреждения, возникшие в результате несоответствующего, неправильного или чрезмерного использования, или, если прибор

использовался с электрическим оборудованием, параметры которого не соответствуют рекомендуемым стандартам тока.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Прибор разработан таким образом, что выключается автоматически после 20 минут эксплуатации. Для предотвращения перегрева и повреждения прибора делайте перерыв приблизительно на 40 минут после каждых 20 минут его использования.

Для надежного функционирования убедитесь, что фильтр входящего воздуха сухой. Если он влажный, замените его сухим фильтром, а влажный оставьте высохнуть.

Не используйте прибор в присутствии анестезирующих средств или других материалов, которые могут возгораться при контакте с воздухом, кислородом или окисью азота.

Отключите прибор перед его заполнением. Не переполняйте его.

Всегда отключайте прибор от электросети сразу после использования.

Держите прибор и шнур электропитания подальше от горячих поверхностей.

Не используйте прибор в слишком влажной атмосфере, например в ванной.

Не бросайте и не погружайте прибор в воду или любые другие жидкости.

Никогда не пользуйтесь этим прибором в сонном состоянии.

СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ ПРИБОРА

Пожалуйста, обратитесь к иллюстрациям в начале этой инструкции.

1. Верхняя крышка
2. Мундштук
3. Колпачок ампулы для лекарственного препарата
4. Конус микронизации
5. Ампула для лекарственного препарата
6. Фильтр входящего воздуха (прямоугольный)
7. Фильтр выходящего воздуха (круглый)
8. Основная часть прибора
9. Резиновая прокладка
10. Маска для детей
11. Маска для взрослых
12. Адаптер маски
13. Соединитель
14. Воздуховодная трубка
15. Дорожная сумка
18. Световой индикатор мощности
19. Кнопка ВКЛ\ВЫКЛ
20. Ампула для лекарственного препарата
21. Мундштук
22. Верхняя крышка
23. Гнездо переменного/постоянного тока
24. Световой индикатор зарядки
25. Отверстие для входа воздуха

Дополнительные аксессуары:

16. Шнур-адаптер для автомобиля
17. Перезаряжаемая батарея

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРИБОРА

Перед использованием прибора убедитесь, что все его части чистые, как описано в главе ЧИСТКА ПРИБОРА.

1. Снимите с прибора верхнюю крышку и мундштук. Смотрите рис. 1-1 в начале данной инструкции по эксплуатации.
2. Придерживая корпус прибора, поворачивайте ампулу для лекарственного препарата против часовой стрелки, чтобы отсоединить ее от прибора. Смотрите рис. 1-2
3. Ослабьте и потяните вверх колпачок ампулы, чтобы отделить его от блока ампулы для лекарств. Извлеките конус микронизации. Смотрите рис. 1-3.
4. Убедитесь, что фильтры входящего и выходящего воздуха на месте. Смотрите рис. 2-1 в начале данной инструкции по эксплуатации (обратитесь к главе УХОД И СОДЕРЖАНИЕ для замены

фильтра). Налейте предписанное врачом лекарство в ампулу для лекарственного препарата. Не заполняйте выше нижней линии ампулы (смотрите рис. 2-2). Максимальный объем составляет приблизительно 7 мл. Если доза ингалируемого лекарства превышает максимальный объем ампулы, её следует разделить на несколько отдельных ингаляций.

5. Вставьте конус микронизации в ампулу для лекарственного препарата и установите колпачок ампулы.

6. Прикрепите блок ампулы для лекарств к компрессорному блоку путем поворота по часовой стрелке. Убедитесь, что ампула для лекарственного препарата плотно закрыта.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МУНДШТУКА

Возьмите мундштук из верхней крышки и установите его на блок ампулы для лекарств под наиболее подходящим для ингаляции углом. Обратитесь к рис. 3 в начале данной инструкции по эксплуатации.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАСКИ

Установите одну из двух масок на блок ампулы для лекарств, используя адаптер маски. Убедитесь, что они плотно прилегают друг к другу, прилагая достаточное давление при установке. Обратитесь к рис. 4 в начале данной инструкции по эксплуатации.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВОЗДУХОВОДНОЙ ТРУБКИ И МАСКИ

Ингаляцию можно проводить на некотором расстоянии от прибора, используя воздуховодную трубку с соединителем. Обратитесь к рис. 5-1 и 5-2 в начале данной инструкции по эксплуатации.

Сначала снимите блок ампулы для лекарств. Затем прикрепите соединитель к основной части прибора. Подсоедините один конец воздуховодной трубки к верхней части соединителя. Другой её конец присоедините к нижней части блока ампулы для лекарств с мундштуком (рис. 5-1) или маской (рис. 5-2).

ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ ПРИБОРА

После подготовки подсоедините прибор к источнику электроэнергии.

Модель PBG-904 может получать электропитание разными способами:

1) С помощью адаптера переменного/постоянного тока

Данный способ подходит для использования в домашних условиях и везде, где доступен стандартный источник напряжения.

- Подсоедините кабель к прибору и вставьте адаптер в розетку, убедившись, что параметры напряжения сети соответствуют напряжению, указанному на адаптере.

2) С помощью шнура-адаптера для автомобиля (поставляется дополнительно)

- Подсоедините шнур к прибору и вставьте адаптер в прикуриватель.

ВНИМАНИЕ: Пожалуйста, не используйте прибор во время управления автомобилем!

3) С помощью перезаряжаемой батареи (поставляется дополнительно)

- Можно использовать в качестве источника электропитания перезаряжаемую Ni-Cd батарею. Эта батарея обеспечивает приблизительно 40~50 минут работы прибора. Пожалуйста, обратите внимание, что прибор нуждается в 40 минутах перерыва для охлаждения после каждых 20 минут работы, чтобы предотвратить перегрев.

Чтобы установить батарею совместите выступы на верхней части батареи с углублениями на дне прибора (смотрите рис. 6). Сопоставьте полярности батареи и прибора и убедитесь, что два световых индикатора, на приборе и на батарее, после установки направлены в одну сторону. Для снятия батареи поверните её по часовой стрелке и отделите от прибора. Для зарядки батареи вставьте штекер адаптера переменного/постоянного тока в заднюю часть прибора. Оранжевый световой индикатор указывает на то, что батарея перезаряжается. Он погаснет сразу после завершения зарядки. Пожалуйста, заряжайте батарею не менее 8 часов перед первым использованием прибора.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНГАЛЯТОРА

1. Для включения ингалятора нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ. Загорится зеленый световой индикатор, свидетельствующий о том, что прибор работает нормально. Если загорается оранжевый свет, то батарея заряжена слабо и её следует перезарядить.

2. Во время ингаляции важно держать прибор вертикально (смотрите рис. 7). Это обеспечит правильное функционирование прибора и максимальную эффективность лечения.

3. Вдыхайте лекарство в соответствии с предписаниями вашего врача. Для этого прибора должны использоваться только капсулы для ингаляций и растворы для аэрозольной терапии.

4. Если вырабатываемая прибором взвесь перестаёт быть непрерывной, то это значит, что заканчивается лекарство в ампуле; однако, вы должны продолжить терапию пока аэрозоль не закончится совсем.

Важно: на завершающем этапе ингаляции в ампуле для лекарственного препарата останется небольшое количество лекарства (приблизительно 0,95 мл). Это совершенно нормально. Эта часть препарата, называемая остаточным объемом, не может быть распылена.

СИСТЕМА ДВОЙНЫХ КЛАПАНОВ ОТ ZEPTEK

Мундштук прибора имеет систему двойных клапанов, обеспечивающую максимальную эффективность ингаляции и сводящую к минимуму потерю лекарственного препарата. Во время выдоха клапан выдоха в мундштуке открывается и выдыхаемый воздух выходит в атмосферу, что позволяет предотвратить загрязнение прибора. С другой стороны, во время вдоха клапан закрывается, что позволяет свести потери вдыхаемого лекарства к минимуму.

ЧИСТКА ПРИБОРА

Для того, чтобы ингалятор хорошо функционировал, его необходимо регулярно чистить. После каждой ингаляции

1. Выключите прибор. Отсоедините прибор от сети, а шнур электропитания от прибора.
2. Выньте мундштук (или маску, адаптер маски, воздухопроводную трубку), колпачок ампулы для лекарственного препарата и конус микронизации из прибора.
3. Отверните и снимите ампулу для лекарственного препарата и промойте ее под струей воды.
4. Протрите корпус прибора чистой, слегка влажной мягкой тканью. Никогда не чистите прибор бензином, растворителями или легковоспламеняющимися химическими средствами.
5. Промойте все части прибора проточной водой, особенно те, которые имели контакт с распыляемым лекарством (макс. 60° в течение 10 минут) и протрите чистой сухой тканью.
6. Оставьте высохнуть в разобранном виде.

Описанную выше процедуру желательно периодически проводить, используя имеющееся в наличии дезинфицирующее средство, при этом следуя инструкциям производителя. Мундштук, адаптер маски и блок ампулы для лекарств могут быть простерилизованы в кипящей воде (10 минут). Не кипятите сам прибор и никакие его другие части.

УХОД И СОДЕРЖАНИЕ

- Замена составных частей блока ампулы для лекарств

В упаковке вы найдете запасной конус микронизации, который может быть заменен в случае необходимости. Другие части блока ампулы для лекарств могут быть приобретены дополнительно.

- Замена воздушного фильтра

На передней части прибора имеются фильтр входящего воздуха и фильтр выходящего воздуха, которые обеспечивают отсутствие посторонних субстанций во взвеси, распыляемой прибором. Частота замены этих фильтров зависит от условий эксплуатации прибора (например, в более или менее запыленной атмосфере), но в любом случае рекомендуется заменять фильтр после 20 часов работы или когда наблюдается изменение его цвета. Ваш ингалятор поставляется с 5 сменными фильтрами. Дополнительные фильтры могут быть приобретены через представителя компании Zeptek.

1. Вытащите ампулу для лекарственного препарата из прибора. Отожмите пальцами крышку фильтра входящего воздуха и затем с помощью заостренного предмета извлеките фильтр (смотрите рис. 8).
2. В это же время также при помощи пальцев извлеките фильтр выходящего воздуха.
3. Замените фильтры входящего и выходящего воздуха на новые. Пожалуйста, всегда меняйте эти два фильтра одновременно.

- Общие рекомендации

Не переделывайте и не разбирайте прибор.

Не применяйте для чистки растворители, бензин, другие агрессивные химикаты.

Храните прибор в подходящем для этого месте, избегая высокой температуры, прямых солнечных лучей, высокой влажности и пыли.

Не роняйте прибор. Он не является ударостойким.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Электропитание:	адаптер (100~240В, 50~60Гц; 15 В постоянн.тока, 1,2А)
Потребляемая мощность:	прибл. 12 Вт (12В/1А)
Уровень шума:	менее 70 дБ
Размер частиц (MMAD):	3,0~4,0 микрометров
Ёмкость ампулы:	7 мл
Скорость потока:	0,3 мл/мин (NaCl 0,9%)
Эксплуатация с перерывами:	20 мин ВКЛ / 40 мин ВЫКЛ
Условия работы:	10~40 °С (50~104 °F); отн. влажность 10~95%
Условия хранения:	-25~60 °С (-13~104 °F); отн. влажность 10~95%
Размеры:	85 x 45 x 120 мм (без батареи) 85 x 45 x 180 мм (с батареей)
Вес:	196 гр (без батареи) 440 гр (с батареей)

Аксессуары: маска для детей (1), маска для взрослых (1), мундштук (1), дорожная сумка (1), воздуховодная трубка (1), блок ампулы для лекарств (1), соединитель (1), адаптер маски (1), фильтр входящего воздуха (5), фильтр выходящего воздуха (5), резиновая прокладка (1), сетевой адаптер (1)

Дополнительные аксессуары: шнур-адаптер для автомобиля, перезаряжаемый батарейный блок

Классификация: Класс IIa, Тип B

IPX0 – защита от проникновения воды отсутствует.

Не использовать в присутствии легковоспламеняющихся анестезирующих средств или кислорода.

Режим работы: 20 мин ВКЛ / 40 мин ВЫКЛ

Меры предосторожности:

Электропитание: используйте только предназначенный для этого прибора адаптер.

Стандарт: сетевой адаптер, номинальная мощность: 100-240 В переменного тока 50-60 Гц / 15 В постоянного тока 1,2 А

Дополнительно: шнур-адаптер для автомобиля, номинальная мощность: плавкий предохранитель 3 А / 250 В, провод 22AWG x150 см

Дополнительно: перезаряжаемая батарея, номинальная мощность: 1.2 В x 800mAh x 10